

Föreskrift

BRNF 900.010



Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Antal sidor
15

Diarienummer
BRN 05-1304/TR25

Antal bilagor
6

Beslutsfattare
CBRN

Handläggande enhet, Handläggare
Pekka Pirttikoski RHK, Gerry Kullbrandt BRN

Ersätter
Tidigare utgåva



Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland

(Haparanda - Tornio)

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland



Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Sida
2 (15)

Innehållsförteckning

Förord/Orientering	4
1 Omfattning.....	5
2 Bindande referenser	5
3 Definitioner.....	5
4 Allmänt	5
5 Gränsöverskridande rörelser Haparanda – Torneå – Haparanda	6
5.1 Allmänt.....	6
5.1.1 Besked och förmedlingar	6
5.2 Haparanda - Torneå	6
5.3 Torneå - Haparanda	6
6 Arbete inom den gemensamma zonen	6
6.1 Allmänt.....	6
6.2 Svensk personal	7
6.3 Finsk personal	7
7 Säkerhetssamtal och dokumentation	7
7.1 Säkerhetssamtal	7
7.2 Dokumentation med mera.....	7
8 Reservation av gemensam zon.....	8
9 Största tillåtna hastighet	8
10 Olyckshantering	8
11 Handsignaler.....	8
Bilaga 1.....	9
Signaler och signalmedel	9
Riktning Haparanda - Torneå.....	9
Riktning Torneå – Haparanda	10
Bilaga 2.....	11
Hastighetstavlor	11

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland



Giltig från	Versionsnummer	Sida
2006-02-01	2	3 (15)

Bilaga 3..... 12

Stoppsignalering..... 12

Enligt BVF 900.3..... 12

Enligt Jt 12

Bilaga 4..... 13

Bilaga 5..... 14

Bilaga 6 Exempel på fraseologi 15

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland



Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Sida
4 (15)

Förord/Orientering

Föreskriften är reviderad utifrån tidigare utgåva. Signalmedel har såväl slopats som tillkommit.

Området på båda sidor om landsgränsen (mellan signal HP 6/3 och T 832) klassas som en ”*Gemensam zon*” som trafikledningen i Sverige och Finland gemensamt ska reservera innan anordning tillåts.

Utgångspunkten är att endast en anordning får förekomma inom gemensamma zonen, förutom i samband med oregelmässighet såsom lokskada, olycka o dyl.

Föreskriften är utformad i samverkan mellan Banverket, Norra banregionen i Sverige och Banförvaltningscentralen i Finland.

1 Omfattning

Föreskriften hanterar gränsöverskridande rörelser och arbeten inom den gemensamma zonen.

2 Bindande referenser

BVF 900.3 (Säkerhetsordning/Trafiksäkerhetsinstruktion)

Jt (Junaturvallisuussäntö/Tågsäkerhetsordning)

3 Definitioner

Gemensam zon Det område som reserveras gemensamt av svensk och finsk trafikledning, begränsas på svensk sida av mellansignalen 6/3 och på finsk sida av dvärgsignalen T 832.

**Gränsöver-
skridande rörelse** Rörelse som framförs helt eller delvis inom gemensamma zonen

Anordning Med anordning avses arbete, växling eller småfordonsväxling

Tillstånd Med tillstånd avses de tillstånd som lämnas enligt respektive lands förvaltning i samband med att en anordning får påbörjas/starta.

Svensk anordning Växlingsrörelse eller arbete som härrör från Sverige

Finsk anordning Växlingsrörelse eller arbete som härrör från Finland

4 Allmänt

Föreskriften är upprättad på svenska och finska med likalydande innehåll.

Denna föreskrift gäller för svenska och finska anordningar som passerar landsgränsen eller uppehåller sig inom den gemensamma zonen.

Ingen anordning får förekomma inom den gemensamma zonen utan att svensk och finsk trafikledning gemensamt har reserverat spåravsnittet.

Endast en anordning får förekomma inom den gemensamma zonen, förutom vid oregelmässigheter, t ex olycka eller lokskada.

Anm: Överenskommelse kan göras om att flera anordningar får förekomma. Detta ska dock göras i god tid i samverkan mellan de båda förvaltningarna.

5 Gränsöverskridande rörelser Haparanda – Torneå – Haparanda

5.1 Allmänt

Gränsöverskridande rörelser sker enligt finsk Jt som ”växling”, enligt svensk TRI (BVF 900.3) som ”växling” eller ”småfordonsväxling”.

5.1.1 Besked och förmedlingar

Finsk personal håller kontakt med finsk trafikledning som förmedlar besked till och från svensk trafikledning.

Svensk personal håller kontakt med svensk trafikledning som förmedlar besked till och från finsk trafikledning.

5.2 Haparanda - Torneå

Innan gränsöverskridande svensk växlingsrörelse Haparanda – Torneå får starta skall tillstånd ha erhållits av tågklararen Haparanda.

Innan gränsöverskridande finsk växlingsrörelse Haparanda – Torneå får starta skall tillstånd ha erhållits av trafikledning Torneå.

Anmälan om avslutad rörelse görs till den trafikledning där tillstånd erhållits.

5.3 Torneå - Haparanda

Innan gränsöverskridande finsk växlingsrörelse Torneå – Haparanda får starta skall tillstånd erhållas av trafikledning Torneå.

Innan gränsöverskridande svensk växlingsrörelse Torneå – Haparanda får starta skall tillstånd erhållas av tågklararen Haparanda.

Anmälan om avslutad rörelse görs till den trafikledning där tillstånd erhållits.

6 Arbete inom den gemensamma zonen

6.1 Allmänt

Finsk personal håller kontakt med finsk trafikledning som förmedlar ev besked till och från svensk trafikledning.

Svensk personal håller kontakt med svensk trafikledning som förmedlar ev besked till och från finsk trafikledning.

6.2 Svensk personal

Arbete som bedrivs av svensk personal inom den gemensamma zonen ska begära tillstånd hos tågklareraren Haparanda.

Innan tillstånd lämnas ska tågklareraren Haparanda reservera den gemensamma zonen hos trafikledning Torneå.

Anmälan om avslutad anordning inom den gemensamma zonen görs till tågklareraren Haparanda.

6.3 Finsk personal

Arbete som bedrivs av finsk personal inom den gemensamma zonen ska begära tillstånd hos trafikledning Torneå.

Innan tillstånd lämnas ska trafikledning Torneå reservera den gemensamma zonen hos tågklareraren Haparanda.

Anmälan om avslutad anordning inom den gemensamma zonen görs till trafikledning Torneå.

7 Säkerhetssamtal och dokumentation

7.1 Säkerhetssamtal

Säkerhetssamtal mellan svensk och finsk trafikledning kan genomföras på svenska eller finska.

Översättningstabell i bilaga 5 och fraseologi i bilaga 6 kan användas.

Säkerhetssamtal ska repeteras.

7.2 Dokumentation med mera

Alla anordningar som föranleder reservation av den gemensamma zonen skall dokumenteras enligt respektive förvaltnings föreskrifter.

8 Reservation av gemensam zon

Reservation av gemensam zon verkställs mellan svensk och finsk trafikledning i samverkan. Upphävande av reserverad gemensam zon verkställs av svensk och finsk trafikledning i samverkan.

9 Största tillåtna hastighet

Största tillåtna hastighet framgår av hastighetstavlor (se bilaga 2).

10 Olyckshantering

Olycka eller tillbud rapporteras till svensk respektive finsk trafikledning.

11 Handsignaler

Svensk växling ska tillämpa handsignaler enligt BVF 900.3. Detta oavsett om rörelsen (handsignaleringen) sker på svensk eller finländsk sida.

Finsk växling använder handsignaler enligt Jt. Detta oavsett om rörelsen (handsignaleringen) sker på finländsk eller svensk sida.

Signalen ”stopp” gäller oavsett om den ges enligt svenska eller finska regler.

Bilaga 1

Signaler och signalmedel

Signaler och signalmedel som anges i denna instruktion tillämpas i enlighet med respektive förvaltnings föreskrifter där inte annat anges.

Riktning Haparanda - Torneå

Från finska spåret, mellansignal (huvuddvärgsignal) 1/6 km 1310.845



”Stopp”



”Rörelse tillåten”



”Rörelse tillåten -
Kontrollera hinderfrihet”



”Rörelse tillåten –
kontrollera växlar
och hinderfrihet”

Från svenska spåren, mellansignal 5/6 km 1310.697



”Stopp”



”Rörelse tillåten -
kontrollera växlar
och hinderfrihet”

Anm: Tillägg till BVF 900.3 § 3.1a) och d) samt 3.3c)

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland

Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Sida
10 (15)

Svenska och finska spårn, mellansignal 6/8 km 1311.006



”Stopp”



Rörelse tillåten

Anm: Tillägg till BVF 900.3 § 3.1a) och d) samt 3.3c)

Gemensamt spår, Torneå T 832, km 886.8



”Stopp”



”Kör varsamt”

Riktning Torneå – Haparanda

I Torneå finns inga optiska signaler för rörelser i riktning mot Sverige.

Mellansignal 6/3, km 1311.012



”Stopp”



”Rörelse tillåten – kontrollera
växlar och hinderfrihet”

Anm: Tillägg till BVF 900.3 § 3.1a) och d) samt 3.3c)

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland

Giltig från
2006-02-01

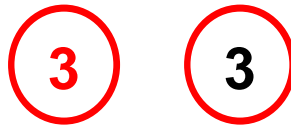
Versionsnummer
2

Sida
11 (15)

Bilaga 2

Hastighetstavlor

Enligt Jt



Största tillåtna hastighet
(*exemplet visar max 30 km/h*)

Enligt BVF 900.3

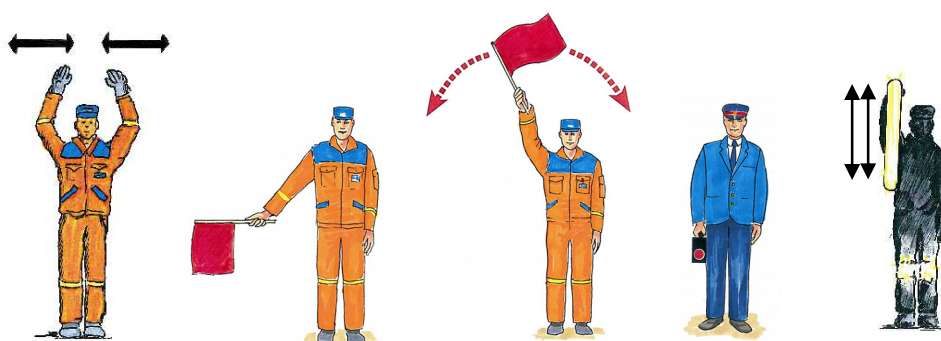


Största tillåtna hastighet
(*exemplet visar max 30 km/h*)

Bilaga 3

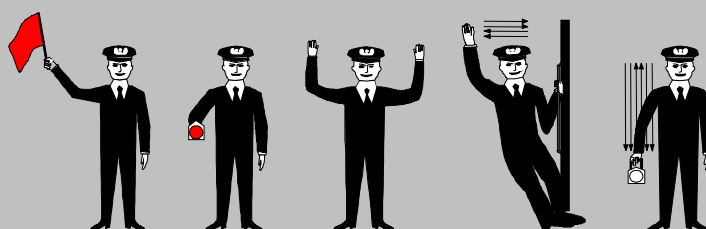
Stoppsignalering

Enligt BVF 900.3

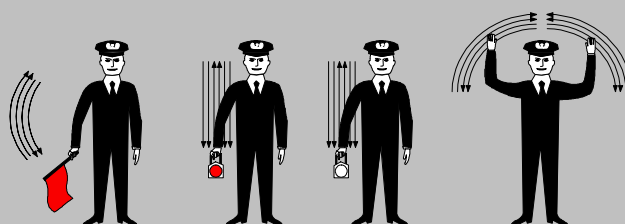


Betydelse: Stopp

Enligt Jt



Betydelse: Stopp



Betydelse: Fara (nödstopp)

Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland

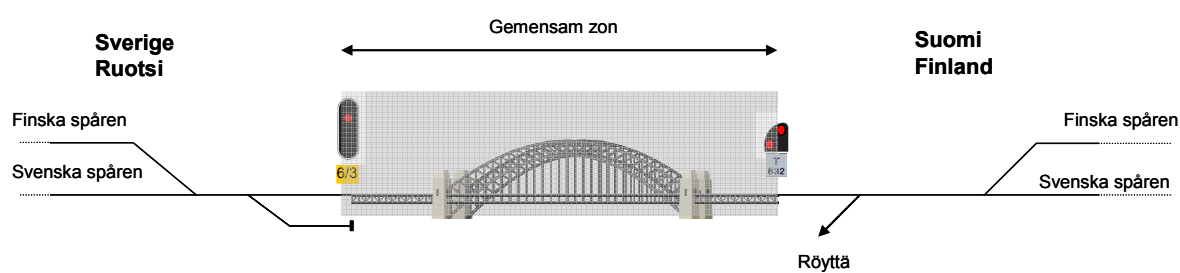
Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Sida
13 (15)

Bilaga 4

Skiss över området Haparanda – Torneå



Föreskrift för hantering av anordningar vid landsgränsen Sverige-Finland

Giltig från
2006-02-01

Versionsnummer
2

Sida
14 (15)

Bilaga 5

Nedanstående översättningstabell kan användas:

<u>Svenska</u>	<u>Finska</u>
Växling	Vaihtotyö
Arbete	Työ
Reserverad zon	Varaus
Upphävande	Peruuttaminen
Tågklarerare	Junasuorittaja
Trafikledning	Liikenteenohjaus
Station	Asema
Fara	Vaara
Stoppsignal	Seis-opaste
Passage av en signal	Opastimen ohittaminen
Signal	Opastin/Opaste
Repetera	Toistaa
Rätt uppfattat	Oikein ymmärretty

Bilaga 6

Exempel på fraseologi

Begäran om reserverad zon på grund av växlingsrörelse

Sve: Tågklareraren _____, reserverad zon Haparanda – Torneå, växling.

Fin: Liikenteenohjaus _____, varaus Haaparanta – Tornio välille, vaihtotyö.

Begäran om reserverad zon på grund av arbete

Sve: Tågklareraren _____, reserverad zon Haparanda – Torneå, arbete.

Fin: Liikenteenohjaus _____, varaus välille Haaparanta – Tornio, työ.

Upphävande av reserverad zon

Sve: Tågklareraren _____, upphävande reserverad zon _____ - _____

Fin: Liikenteenohjaus _____, varauksen peruuttaminen välille _____ - _____

Reservering av zon på grund av fara

Sve: Tågklareraren _____, Fara Haparanda – Torneå.

Fin: Liikenteenohjaus _____, vaara Haaparanta – Tornio,

Tillstånd att passera en signal i stopp, Haparanda

Sve: Tågklareraren Haparanda, medgivande att passera signal (ett-sex) och/eller (åtta-tre) och/eller (sex-åtta)

Fin: Liikenteenohjaus Haaparanta, lupa ohittaa opastin (yksi-kuusi) ja/tai (kahdeksan-kolme) ja/tai (kuusi-kahdeksan)

Tillstånd att passera en signal i stopp, Torneå

Sve: Tågklareraren Tornio, växling, medgivande att passera signal (T åtta-tre-två)

Fin: Liikenteenohjaus Haaparanta, vaihtotyö, lupa ohittaa opastin (T kahdeksan-kolme-kaksi)

Rätt uppfattat

Sve: Rätt uppfattat

Fin: Oikein ymmärretty

Repetera

Sve: Repetera

Fin: Toistaa